

うんち大研究！シナリオ（英語バージョン）

◆平成 28 年 10 月 13 日（木） 浜松市上下水道部 JICA 研修 2016

No	役割	内 容
1 事前準備	司会 他	<p>席、長机、パネル（循環図・クイズ選択肢）、ラジカセ、カンペ用の紙&ペンを用意する。</p> <p>「うんちクイズ」を配布する。</p> <p>ウンディー探検隊は、別室で準備・待機</p> <p>T-シャツにウンディー（Poopy）の紙貼る。ヘルメット用意</p>
2 概要説明	司会	<p>ところで皆さん下水道って知っていますか？</p> <p>By the way, do you know about sewerage?</p> <p>①トイレの水やお風呂の水など、使った水が流れていくところを下水道といいます。下水道が汚れた水をキレイにしています。</p> <p>Wastewater used in the toilet or bath flows into the sewers, and gets changed into clean water.</p> <p>②今から、4 人の探検隊が登場し、演技します。</p> <p>Four of our members will come on stage, and give a performance.</p> <p>③名前は、ウンディー探検隊といいます。</p> <p>Their name is the “Poopy exploration party!”</p> <p>④下水道の大切さについて、楽しくみなさんに学んでもらうために 2014 年に結成されました。子供たちの人気者です。</p> <p>The “Poopy exploration party” was formed in 2014, to let many people know the importance of sewerage in an enjoyable way.</p> <p>They are very popular among children!</p> <p>⑤いつもは日本語での演技ですが、今日は、英語バージョンでお届けします。</p> <p>They usually perform in Japanese, but today they’ll give a special performance in English.</p> <p>⑥どうぞお楽しみください。それでは、はじまりはじまり！</p> <p>Please look forward to it. Now let’s begin!</p>
3 導入	司会	<p>こんにちは。</p> <p>Hello, everyone.</p> <p>みんな「うんちクイズ」はもらいましたか？</p> <p>Have you all got a poop-quiz?</p> <p>今日は、何をするかという、「うんちクイズ」に書かれている 2 つの問題をみんなで一緒に考えましょう。</p>

No	役割	内 容
		<p>Today, let's try to answer the 2 questions on the sheet together. 突然だけど、これ、誰か知っているかな？ By the way, do you know who this is? （ウンディーのパネルを提示） （会場から「Poopy!」との声（さくらメンバー））</p> <p>そのとおり、うち探検家「ウンディー」です！ Alright! He is the poop explorer, "Poopy". ウンディーの口癖は「〇〇んディ」。 He has a habit of saying, "poo". 「今日はたのしく遊ぶんディ。」とか、「出発するんディ。」といいます。 For example, "Today, I'm gonna have fun, poo!", "I will depart now, poo", and so on. それでは、今日皆さんがクイズを解くお手伝いをしてくれる「ウンディー探検隊」の登場です！ Meet the Poopy exploration party! みんなで「せーのでウンディ」と呼んでみよう。「せーの。ウンディ〜！！」 Everyone, let's call them with "Poopy"! Ready, set, go, Poopy!</p>
4 登場	隊長、隊員	<p>司会…登場音楽を流す ウンディー探検隊…「1, 2, ウンディー ♪」といいながら駆け足で入場する（3号以外） One, two, Poopy ♪ One, two, Poopy... ♪</p>

No	役割	内 容
5 自己紹介	ウンディ ー	<p>こんにちは、探検隊長のウンディーです。今日はウンディー探検隊とみんな楽しく学ぶんでい。</p> <p>Hello, everyone. I'm the poo-explorer, Poopy. Let's enjoy learning together!</p> <p>探検隊を紹介するんでい。</p> <p>I will introduce our exploration party members, poo.</p> <p>まずは1号、2号、3号・・・あれ？3号！！・・・また、3号は遅刻だな。</p> <p>First, No.1, then No.2, finally No.3...No.3??</p> <p>He's not here. He must be late!</p> <p>みんなで3号を呼ぶんでい。せーので「3号」って呼んでね。せーの。「3号！！」</p> <p>Let's call No.3 altogether, poo. Ready, set, go No.3!</p> <p>・・・3号登場</p> <p>隊長「どうして遅れたの？」</p> <p>Why are you late?</p> <p>3号「ごめんごめん。うんちをしていたら遅れてしまったよ。急いで来たら、トイレトペーパーが絡まってしまったよ。でも聞いてよ！今日のうんちはとびっきり大きなうんちだったんだよ！」</p> <p>Sorry, sorry, I was going for a poo and ended up late. Because I was in such a hurry, I even got toilet paper stuck to me! But, listen to this! Today's poo was absolutely huge!</p> <p>隊長「とびっきり大きいうんちだったのか。じゃあしょうがないね。」</p> <p>Absolutely huge?? Well, there's no helping it then.</p> <p>では、改めてウンディー探検隊の自己紹介をするよ。</p> <p>Then, I will introduce our exploration party members' properly.</p> <p>隊員全員で「1号！」</p> <p>No.1!</p> <p>1号「元気の基は美味しいごはんと良いうんち！1号です！」（決めポーズ）</p> <p>My energy source is good food and good pooping! I'm No.1!</p> <p>（拍手）</p> <p>隊員全員で「2号！」</p>

No	役割	内 容
		<p>No.2!</p> <p>2号「三度の飯より朝のうんち！2号です！」（決めポーズ）</p> <p>A morning poop is better than breakfast, lunch and dinner! I'm No.2!</p> <p>（拍手）</p> <p>隊員全員で「3号！」</p> <p>No.3!</p> <p>3号「うんちの平和！地球の平和！3号です！」（決めポーズ）</p> <p>Poop peace! World peace!! I'm No.3!</p> <p>（拍手）</p> <p>隊員全員で「隊長！」</p> <p>Captain!</p> <p>隊長「便器の数より元気いっぱい！ウンディーです」。</p> <p>I'm full of energy thanks to good pooping. I'm the captain of the exploration party, Poopy!</p> <p>（拍手）</p> <p>我らウンディー探検隊！（決めポーズ）</p> <p>We are Poopy exploration party!</p> <p>（「We are」で、定位置に移動。「party!」でポーズ取る。）</p> <p>それでは探検に出発！！</p> <p>Let's start exploring!</p>

No	役割	内 容
6 第1問	ウンディー ー &隊員	<p>みんなにはこれから「うんちクイズ」に書かれた2つの問題に挑戦してもらうんでい。</p> <p>You will answer 2 questions, on the poop-quiz, poo.</p> <p>さっそく第1問行くよ！</p> <p>Now, let's begin.</p> <p>第1問「うんちは、どのくらいの時間でできるの？」</p> <p>First question, “How long does it take to make poo in our body?”</p> <p>みんなが飲んだものや食べたものは、口に入ってからうんちになって出てくるまでどのくらいの時間がかかるかな？</p> <p>How long does it take the food we eat to come out as poo?</p> <p>それでは、隊員に聞いてみよう。「うんちは、どのくらいの時間でできるの？」</p> <p>Let's ask our members.</p> <p>”How long does it take to make poo in our body?”</p> <p>1号</p> <p>「1時間から3時間でできちゃうよ！」</p> <p>About 1 to 3 hours!</p> <p>2号</p> <p>「1日から3日でできるんだ」</p> <p>About 1 to 3 days!</p> <p>3号</p> <p>「いやいや、1号・2号何を言っているんだい！そんなに速かったら下痢じゃないか！1週間から3週間かけて、じっくり、じっくり出さるのさ！」</p> <p>No way, No.1 and No.2, that is diarrhea if it comes out that fast!!</p> <p>Poo is made slowly over 1 to 3 weeks.</p> <p>ウンディー</p> <p>どの隊員の答えが正解かな？正解だと思う番号に手を挙げてね。</p> <p>Can you guess the answer? Please raise your hand for the choice you think is right.</p> <p>1番だと思う人？、2番だと思う人、3番だと思う人？</p> <p>First, please raise your hand if you think No.1 is the right answer.</p> <p>Then, please raise your hand if you think No.2 is the right answer.</p>

No	役割	内 容
		<p>Finally, please raise your hand if you think No.3 is the right answer. 答えはどれかな？最後まで立っていた隊員が答えだよ！</p> <p>The member who stays standing is the right answer.</p> <p>答えは… ②なんディ！ 正解した人いるかな？すごいね！拍手！ Please raise your hand if you got the correct answer. Great! A round of applause! じゃあ「２号」に聞いてみよう。 The answer is...No.2, poo! Let's ask No.2!</p>
7 第 1 問 解説	隊員 2 号	<p>はい！２号です！ Hi, I'm No.2. 答えは、おおよそ１日から３日だよ。 The answer is about 1 to 3 days. じゃあ、みんなの体の中で、１日～３日かけてどうやってうんちができるのか説明するね。 Then I will explain how poo is made in 1 to 3 days in your body. みんなの口に入った食べ物や飲み物は、栄養を体が吸い取って、残りかすがウンチとなって、おしりから出てくるよ。 The nourishment from the food you eat is absorbed, and the rest is expelled as poo from your bum. 早い人で１日でおしりからウンチとして出て来るし、ゆっくりな人は３日かけて出てくるよ。そうですね、隊長！ To make poo, some people take about 1 day, others take about 3 days. Isn't that right, captain?</p>

No	役割	内 容
8 第1問 補足	ウンディ ー	<p>そうなんディ！みんな、わかったかな？</p> <p>Exactly, poo! Do you understand?</p> <p>今朝食べたものは、明日の金曜から日曜日までの間くらいにうんちとして出てくるんでい。</p> <p>So, the food you eat this morning will be expelled as poop between tomorrow to Sunday.</p> <p>みんなも今日、ウンチをしてきたかな？どんなうんちだったかな？</p> <p>Did you all go for a poo this morning? How was it?</p> <p>ウンチは、食べたものや体の調子によって、色、におい、形が変わるんだよ。</p> <p>Poo changes color, smell, and form according to the food you eat and your body's condition.</p> <p>好き嫌いをせずに何でも食べて、早寝早起きした人は、「キラキラウンチ」が出るんだ！</p> <p>People who eat their food all up without being fussy, and who are early to bed and early to rise can have “super -poos”!</p> <p>暑い時期にアイスやかき氷とか、冷たいものばかり食べているひとは「ドロドロうんち」が出ちゃうから気をつけようね。</p> <p>By contrast, people who have too many cold drinks or food such as ice cream and sherbet will have “sloppy-poops”, or diarrhea, so please be careful.</p>

No	役割	内 容
<p>9</p> <p>合言葉</p> <p>早寝、早起、朝</p> <p>ウンディー</p> <p>ー</p>	<p>ウンディー</p> <p>ー</p> <p>まずは隊長だけ、</p> <p>2 回目に</p> <p>全員で</p>	<p>みんなも、「キラキラウンチ」が出るように、好き嫌いをせず、運動をして、規則正しい生活をしようね！</p> <p>Don't be fussy with your food, do exercise, and lead an ordered life to get "super poos".</p> <p>みんなに「きらきらうんち」を出すための合い言葉を教えるよ。</p> <p>Today, I will tell you a magic password to get "super poos".</p> <p>それは「早寝早起き朝うんでい」。</p> <p>It's "early to bed, early to rise and morning poop"</p> <p>みんな、せーので言ってみよう。</p> <p>Let's say it together.</p> <p>「早寝早起き朝うんでい」だよ。「せーの！！」</p> <p>"Early to bed, early to rise and morning poop"</p> <p>Ready, set, go,</p> <p>「早寝早起き朝うんでい！！」</p> <p>"Early to bed, early to rise and morning poop"</p> <p>元気がないな。そんなんじゃ「きらきらうんち」出ないよ。</p> <p>I can't hear you! You cannot get "super poos" like that.</p> <p>もう一回行くよ。せーの</p> <p>Say again. Ready, set, go,</p> <p>「早寝早起き朝うんでい！！」</p> <p>"Early to bed, early to rise and morning poop"</p> <p>これでみんなも「きらきらうんち」が出せるんでい。みんなよく覚えておいてね。</p> <p>Wow! You'll have "super-poos"! Please remember this magic password!</p>
<p>10</p> <p>第2問</p>	<p>ウンディー</p> <p>ー&隊員</p>	<p>続いていくよ。</p> <p>Let's move on to the next question.</p> <p>第2問「トイレに流してはいけない紙はどれ？」</p> <p>Second question, "What kind of paper can you NOT flush down the toilet?"</p> <p>トイレに流してはいけない紙わかるかな？流した紙でトイレが詰まっちゃうと困るよね。</p> <p>Can you guess the paper you can't flush? It causes trouble if the toilet is clogged by the flushed paper.</p>

No	役割	内 容
		<p>隊長「隊員に聞いてみよう！トイレに流しちゃいけない紙って何かな？」 Let's ask our members. "What kind of paper can you not flush down the toilet?"</p> <p>1号「ティッシュを流すと、トイレが詰まっちゃうよ！」 If you flush tissues, the toilet will clog!</p> <p>2号「新聞紙を流すと、トイレが詰まっちゃうよ！」 If you flush newspaper, the toilet will clog!</p> <p>3号「トイレトペーパーを流すと、トイレが詰まっちゃうよ！」 If you flush toilet paper, the toilet will clog!</p> <p>隊長 これも聞いてみよう。 Can you guess the answer?</p> <p>何回手をあげても良いよ。 Please raise your hand for the choice you think is right. 答えは一つとは限らないよ。 The answer might not be only one.</p> <p>①ティッシュだと思う人、②新聞紙だと思う人？③トイレトペーパーだと思う人、 First, please raise your hand if you think No.1's answer "tissue" is the right answer. Then, please raise your hand if you think No.2's answer "newspaper" is the right answer. Finally, please raise your hand if you think No.3's answer "toilet paper" is the right answer.</p>

No	役割	内 容
		<p>紙を入れたら水がこぼれないようにしっかりと蓋を閉めるんディ。</p> <p>Please close the lid tightly so no water comes out, poo.</p> <p>そして、せーのって言ったら 1 5 秒間一生懸命ペットボトルを振るよ！</p> <p>And, let's shake the plastic bottle for 15 seconds.</p> <p>じゃあみんな用意はいいかな？</p> <p>Are you ready?</p> <p>「せーの」・（1、2、3…1 4、1 5（隊員がカウントアップする。））・・・</p> <p>Ready, set, go! One, two, three, ..., fourteen, fifteen.</p> <p>「終了」</p> <p>Time up!</p> <p>結果はどうなったかな？溶けたかな？</p> <p>How is the result? Did the paper dissolve?</p> <p>△△ちゃんから聞いてみようか。・・・（それぞれ聞く。）</p> <p>First, I will ask △△. "Did the tissue dissolve?" ・・・</p> <p>トイレットペーパーだけが溶けたね。</p> <p>Only toilet paper dissolved in water.</p> <p>だから答えは、トイレに流してはいけないものだから、①と②のティッシュと新聞紙！</p> <p>According to the experiment, the answer, the paper you can't flush is tissue and newspaper.</p> <p>わかった人いるかな？すごいね。拍手！！</p> <p>Please raise your hand if you got the correct answer.</p> <p>Great! A round of applause!</p> <p>手伝ってくれた○○ちゃん、●●くん、△△ちゃんありがとう。</p> <p>Thank you for your help, ○○, ●●, and △△.</p> <p>みんな大きな拍手をお願いします。</p> <p>Let's hear it for ○○, ●●, and △△.</p> <p>1 号解説するんでい。</p> <p>No.1, explain this answer.</p> <p>（隊長・3 号→実験セットごと長机を片付ける）（2 号→循環図のパネルを持つ。）</p>
12 第 2 問 解説	隊員 1 号	<p>では、この溶けたトイレットペーパーがどこに流れていくのでしょうか？</p> <p>みんな知っていますか？</p> <p>Do you know where this dissolved toilet paper goes?</p>

No	役割	内 容
	適宜、動き入れて表現する。	<p>----- -----</p> <p>それではこの図を見てください。 Please look at this picture. トイレから流されたトイレットペーパーやウンチは、「下水道管」というところに流れて行くよ。 Toilet paper and poo flow to sewerage pipes underground. 下水道管は、目には見えないけど、実は道路の下にたくさん埋まっているんだよ。 We cannot see sewerage pipes, but there are a lot of them under roads. そこを、ウンチがゆっくりゆっくり、どんぶらこどんぶらこと流れて行くんだ。 The poo flows slowly through the sewerage pipes. そして、下水道管を通してウンチは「浄化センター」（下水処理場）というところに運ばれるよ。 Finally, the poo arrives at a wastewater treatment plant. ここで、うんちで汚れた水は、キレイな水に生まれ変わるんだ。 In a wastewater treatment plant, poo and wastewater changes to clean water. そして、キレイになった水は、川や海に流れつきます。 Clean water flows to a river or the sea. このように、「下水道」があるから、みんなが流した汚い水で川や海を汚さずに済んでるんだね。 Thanks to sewerage, rivers and the sea are kept clean. そうですね、隊長！ Isn't that right, captain?</p>
13 マンホール	ウンディー	<p>そうなんかい。 Exactly, poo! 下水道がきれいにしているから、下水道がつまって困っちゃわないようにトイレットペーパーしか流しちゃいけないんかい。 Because sewerage treats wastewater, you must not flush paper other than toilet paper so the sewerage pipes don't get clogged. 他にも油も固まっちゃうから流してはいけないよ。</p>

No	役割	内 容
		<p>Besides that, you must not flush oil and grease, because they solidify in the sewerage pipe.</p> <p>みんなもお家ではティッシュや油を下水道に流さないようにしてね。</p> <p>Please do not flush oil, grease, and tissues to sewerage pipes from your home.</p> <p>ところで、みんなはマンホールって見たことあるかな？</p> <p>By the way, have you seen “manholes”?</p> <p>マンホールはその下に「下水道管」が埋まっている目印なんだよ。</p> <p>Manholes are the mark of sewerage pipes buried just below.</p> <p>マンホールを見たら、この下に、下水道管があるんだって思ってね。</p> <p>If you see a manhole, please think about sewerage pipes.</p> <p>下水道管のマンホールのふたには、場所によって色々な模様が描かれているんではない。</p> <p>According to location, a different pattern is depicted on the manholes.</p> <p>3号！はままつのマンホールにはどんなキャラクターが描かれているのかな。</p> <p>No.3! What character is depicted on the manholes in Hamamatsu?</p>
14 マンホール 解説	隊員3号	<p>はい！3号です！</p> <p>Hi, I'm No.3.</p> <p>みんなもよく知っている浜松市のゆるキャラ「家康くん」のマンホールだよ。</p> <p>There are Ieyasu-kun manholes, a famous character in Hamamatsu.</p> <p>「家康くん」の「マンホール」をタッチすると、出世できる、偉くなれると評判なんだ。</p> <p>If you touch the Ieyasu-kun manhole, you will be successful in life.</p> <p>実は、浜松駅周辺に家康くんマンホールが3個あるから、後で探してみてね。</p> <p>If fact, there are three Ieyasu-kun manholes around Hamamatsu station, so please look for them.</p> <p>ただし、マンホールを見る時は、車や自転車が来ていないか注意しないとダメだよ。</p> <p>However, if you look at a manhole, please be careful of cars and bicycles.</p> <p>そうですね！隊長！</p>

No	役割	内 容
		Isn't that right, captain?
15 循環	ウンディー ー	<p>そうなんでも！</p> <p>Exactly, poo!</p> <p>後で家康くんマンホールを探してみるんでは！</p> <p>Please look for the Ieyasu-kun manhole later, poo!</p> <p>みんなが出したうんちやおしっこ、汚れた水は、浄化センター（下水処理場）できれいになるって言ったね。</p> <p>You learned poo, wee, and wastewater you discharge is changed to clean water in wastewater treatment plants.</p> <p>実は、浄化センター（下水処理場）ではきれいな水だけでなく、資源もできるんだよ</p> <p>In fact, in wastewater treatment plants, not only clean water but also resources are produced.</p> <p>例えば、発電所で燃やす燃料になったり、みんなが食べる野菜を育てる「肥料」ができちゃうんだ</p> <p>For example, fuel for power plants, and fertilizer used for growing vegetables you eat.</p> <p>だから、みんなが出したうんちやおしっこは、出したらそれで終わりじゃなくて、下水道でキレイにして、海や川に戻したり、肥料になってみんなが食べる野菜を育てているんだ。</p> <p>So your poo and wee is not waste. They are changed to clean water to return to the sea or rivers, and fertilizer used for growing vegetables you eat.</p> <p>その野菜をまたみんなが食べて、またうんちができて、水や資源はぐるぐる回っているんでは。</p> <p>You eat the vegetables, and poo is produced again, poo!</p> <p>Like this, water and resources go round. We call it circulation, poo!</p> <p>こうやってぐるぐる回っていくことを「循環」っていうんでは。</p>
16 まとめ	ウンディー ー	<p>特に今日みんなに覚えて欲しかったことは3つあるんでは。</p> <p>Today, we want you to learn three things, poo.</p> <p>① 下水道・・・下水道が、みんなが使った水をきれいにしているよ。下水道は肥料や燃料など資源も生んでいるんだ。</p> <p>“Sewerage”. Sewerage treats the water you use, and it produces</p>

No	役割	内 容
		<p>resources such as fertilizer and fuel.</p> <p>② 循環・・・みんなが食べたものや出したものはぐるぐると回って循環しているんだよ。</p> <p>“Circulation”. The things you eat and discharge go round and round.</p> <p>③ 合い言葉・・・きらきらうんちを出す「合い言葉」覚えているかな。</p> <p>“Magic word”. Do you remember the magic password to get “super poos”?</p> <p>最後にみんなでもう一度言ってみよう。「早寝早起き朝うんでい」だよ。せーので言うよ。</p> <p>Let’s say it together again. “Early to bed, early to rise and morning poop”</p> <p>「せーの」「早寝早起き朝ウンディ」</p> <p>Ready, set, go. “Early to bed, early to rise and morning poop”</p>
17 記念撮影	司会	<p>ウンディー探検隊の皆さんありがとうございました。</p> <p>Thank you, poopy members!</p> <p>最後はみんなで記念写真を撮りましょう！</p> <p>Let’s take a commemorative photo with the poopy members!</p> <p>みんな前に集まってね。</p> <p>Please gather in front of the class.</p> <p>写真撮るときのかけ声「早寝早起き朝ウンディ」</p> <p>“Early to bed, early to rise and morning poop”</p>
18 終わり	司会	<p>本日は、「うんち大研究！下水道ワークショップ」にご参加頂きありがとうございました。</p> <p>Thank you for participating in this workshop.</p>

by Teruyoshi UCHIYAMA, Hamamatsu City

うんち 大研究! Poop Study!

下水道 ワークショップ Sewerage Workshop



ウンディー
Poopy

うんちはどこからやってきて、どこへ行くの
～From where to where is poop going?～



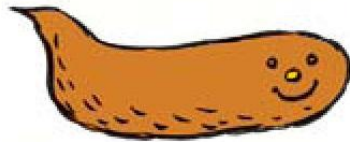
うんちは、どのくらいの
時間でできるの？

How long does it take to make poo
in our body?

時間 時間
① 1 hour ～ 3 hours

にち にち
② 1 day ～ 3 days

週間 週間
③ 1 week ～ 3 weeks



トイレに流して
いけない紙はどれ？

What kind of paper can you NOT
flush down the toilet?



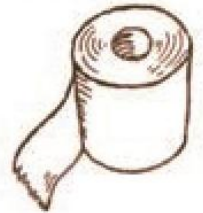
ティッシュ

① Tissues



しんぶんし

② Newspaper



トイレトペーパー

③ Toilet paper

うんち 循環図 Poop Circulation Map

